

Freelance provider of translations and linguistic services in **English**, **French** and **Italian**

Resume

Davide Fezzardi



Personal information

Name / Surname	Davide Fezzardi
Current address	128, via Decio Raggi, 47121, Forlì, Italy
Permanent Address	45, via della Repubblica, 46040, Guidizzolo, Italy
Cell phone:	+39 346 2116655
E-mail	davide.fezzardi@studio.unibo.it
Nationality	Italian
Birthday	17 August 1986
Sex	M

Education

September 2012 - March 2015

[Master degree in Specialised Translation](#)

University of Bologna, DIT in Forlì (ex SSLIMIT)

Grade: 107/110

Developed competences :

- written translation from English, French into Italian and vice-versa;
- English and French literature;
- computer assisted translation softwares.

November 2014- February 2015

[IELTS exam](#)

British Council

Grade: 7

Developed competences:

- written and oral skills in English certified by a British institution.

October 2013 - May 2014

[French for commercial purposes, Français des Affaires](#)

French Chamber of Commerce in Paris and University of Bologna

Grade: 82/100

Developed competences:

- French for business correspondence;
- French lexicon for business use;
- oral skill in discussing economic topics.

October 2011- June 2012

[Professional Master degree in Languages and International Relations](#)

University of Strasbourg (France) and Fondazione Milano (Italy)

Grade:13,5/20 . *Assez bien* (Quite good)

Developed competences:

- Public relations management;
- tools for international relations analysis;
- written skills for press releases in French and English.

September 2008 - July 2011

[Bachelor's degree in linguistic mediation](#)

Fondazione Milano (Italy)

Grade: 101/110

Developed competences:

- French, English and Spanish written and oral skills;
- written translation, consecutive and community interpreting.

September 2000- June 2005

[High-school degree in Expert in electronics and telecommunications](#)

I.T.I.S. "Luigi Cerebotani", Lonato (BS), Italy

Grade: 80/100

Developed competences:

- Microprocessor programming;
- design of telecommunication systems.

Professional experience

November 2014- June 2015

Project manager and translator

Olidata S.p.A., Italy

Tasks:

- translation and project management from Italian into French of a computer manual .

Proteam Racing Srl, Italy

Tasks:

- translation and project management from English into Italian of a legal agreement

University sport association "UniBo Motorsport", Italy

Tasks:

- translation from Italian into English of commercial correspondence;
- translation from Italian into English of websites.

Translation company "Linguistic World", U.S.A.

- translation of a user manual from English into Italian

Translation company N.E.W.S. in Bergamo, Italy.

Tasks:

- translation of a call for tender from French into Italian;
- translation of a legal agreement from French into Italian.

June 2013 - July 2013

[Subtitling](#)

Umbria Film Festival association, Umbertide (PG).

Tasks:

- transcription of dialogues;
- subtitling of movies in French, Dutch, German, English;
- use of software for subtitling Visual SubSync and Subtitle workshop;

June 2010 – Septembre 2010

[Translator](#)

CCIFM, Italian Chamber of Commerce for France in Marseille.

Tasks:

- translation of French calls for tenders;
- market researches for Italian businessmen willing to set new businesses in Algeria;
- editing of the Chamber magazine.

Personal skills

Mother tongue

Italian

Other languages	French (advanced), English (advanced), Spanish (lower-intermediate), German (beginner)
IT skills	<ul style="list-style-type: none"> - expert knowledge in computer assisted translation softwares Trados, OmegaT; - expert knowledge of subtitling softwares Visual SubSync and Subtitle Workshop; - expert knowledge in software localization; - expert knowledge of O.S. Microsoft; - expert knowledge of Microsoft Office suite;
Further information	Translator registered by the Chamber of Commerce of Forlì-Cesena under number 400.
Driving license	B